

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ  
ПАМЯТНИКИ  
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ  
ИССЛЕДОВАНИЯ

*Ежегодник*

**1969**



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
Москва 1972

Л. С. Савицкий

ПАМЯТНИК ТИБЕТСКОЙ АПОКРИФИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
"КАДАМ-ЛЕГБАМ" (XV в.)

В тибетской литературе эпохи ее расцвета (XIV-XVI вв.) можно выделить группу апокрифических произведений (сборников)<sup>I</sup>, называемых "найденные в земле", "книги из кладов", "сокровенные книги" (gter-mdzod, gter-chos, gter-ma) и обладающих рядом характерных особенностей, обусловленных их происхождением и содержанием:

1) произведение (сборник) не входит в тибетский буддийский канон, хотя оно и может приписываться автору, подлинное сочинения которого (или, по меньшей мере, те, авторство которых приписано ему более ранней традицией) находятся в каноне;

2) произведение (сборник) обычно посвящено жизни и деятельности определенного исторического лица (иногда ряда лиц) и изобилует всякого рода легендарными и волшебными эпизодами;

3) автором в колофоне называется лицо, которому посвящено само произведение; иногда сообщается, что оно создано на основе высказываний этого лица кем-либо из его соратников или современников;

4) литературно-историческая традиция объявляет, что сочинение "открыто", "найдено" кладоискателем, но дата события не сообщается (или же сообщается название года 60-летнего цикла без указания порядкового номера цикла); эта же традиция может упоминать ту дату "написания" сочинения, которая часто приходится на время жизни "автора" или главного героя, в действительности жившего нередко значительно ранее настоящего времени создания произведения.

Значительная часть тибетских апокрифических памятников имеет характер несколько компилятивных вариаций на темы и сюже-

<sup>I</sup> Данный термин был введен в научный оборот А. И. Востриковым (Тибетская историческая литература, М., 1962, стр. 24-47). К этому нужно добавить, что эти сочинения объединяют в себе черты апокрифов, псевдоэпиграфов и произведений агнографических.

ты буддийских канонических произведений, переведенных с санскрита. То же следует сказать о многочисленных житиях святых. Но есть среди апокрифов несколько сочинений, явно возвышающихся над этим средним уровнем и до сих пор очень мало изученных (тибетология не имеет исследований, посвященных зарождению и этапам развития художественной литературы Тибета).

Тибетский фонд Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР<sup>2</sup>, одно из ценнейших и крупнейших собраний рукописей и ксилографов, обладает замечательной и во многом уникальной коллекцией выдающихся апокрифических произведений тибетской литературы периода XIV-XVI вв.<sup>3</sup>

Не приходится сомневаться в большом значении этих апокрифов для изучения фольклора и художественной литературы Тибета и Центральной Азии, для решения вопросов становления, развития и взаимного влияния их друг на друга.

В тибетском фонде ЛО ИВАН хранятся и почти неизвестные ученым ценные апокрифические памятники. Среди них популярный и авторитетный в Тибете сборник "Книга драгоценных наставлений" ("Кадам-легбам")<sup>4</sup>. По времени составления, как будет видно ниже, этот сборник относится к тому же периоду расцвета тибетской литературы, который приходится на XIV-XVI вв.

Судя по немногочисленным каталогам очень небольших известных нам европейских и других фондов тибетских рукописей и ксилографов<sup>5</sup> (исключая, естественно, собрания Тибета и Китая, ка-

<sup>2</sup> Далее - тиб.ф.

<sup>3</sup> "Сказание Падмы" ("Падма-катан"), "Сказания - золотые четки" ("Тханьит-серпхренг"), излагающие часто легендарные сведения о жизни и деятельности Падмасамбхавы (УШ в.); "Завещание, спрятанное у колонны" ("Качхем-какхолма"), "Собрание творений царя Сронгцзан-гампо", или "Собрание творений Мани" ("Сронгцзан-гампо-кабум, Мани-кабум"), посвященные во многом легендарной жизни и деятельности тибетского царя Сронгцзан-гампо (УП в.); "Пять сказаний" ("Катан-денга"), посвященные богам и бесам, царям, парикам, министрам и пандитам Тибета. Этим апокрифам посвящена глава книги А.И.Вострикова (см. прим.1), где сообщается содержание, время написания и библиография исследований и переводов.

<sup>4</sup> Сборник не имеет общего титульного листа и полного названия. Краткое название "Кадам-легбам" (bka'-gdams-glegs-bam) фигурирует в трудах тибетских авторов и дано ими по названию одного из произведений сборника (см. дальше).

<sup>5</sup> См., например: L.A.W a d d e l l, *Tibetan manuscripts and books, etc.*, - "The Imperial and Asiatic quaterly review", ser. 3, 1912, vol. XXXIV, стр. 110-111; Y. F e l l i o z a t, *Catalogue de manuscrits Sanskrits et Tibétains de la Société Asiatique*, - "Journal Asiatique", 1941-1942, стр. 72-73; "A catalogue of the

талогх которых еще не созданы), в полном виде сборник "Книга драгоценных наставлений" представлен, возможно, только в тибетском фонде ЛО ИВАН, что, видимо, и обусловило отсутствие интереса ученых к этому апокрифу.

Этот сборник посвящен двум знаменитым буддийским деятелям - индийскому монаху монастыря Викрамашила по имени Атиша (982-1054)<sup>6</sup> и его тибетскому ученику и сподвижнику Бром-тонпе (1004-1065)<sup>7</sup>.

В XI в. сильного единого тибетского государства, созданного в УП в. царем Сронгцзан-гампо, уже не существовало. Из нескольких тибетских государств самым могущественным было Гугэ (Западный Тибет). Правителям этого государства, видимо, не была чужда идея общетибетской государственности на основе главенства самого царства Гугэ. Именно они пригласили Атишу в Тибет, желая способствовать дальнейшему распространению буддизма и увеличению влияния своей страны.

Тибетские авторы считают Атишу учеником выдающегося философа древней Индии Джармакирти<sup>8</sup>. Необходимо отметить, что Атиша был последователем махаянистического буддизма, обязанного своим появлением Нагарджуне, Асанге, Васубандху<sup>9</sup>. Именно Атише приписывает тибетская традиция большую заслугу в деле окончательной победы буддизма в Тибете<sup>10</sup>.

Tohoku university collection of Tibetan works on buddhism", Sendai, 1953, стр. 522-523.

<sup>6</sup> Atiśa, Dipankarāśrijñāna, dpal-ldan-wag-me-wdzad-ye-śes. Видимо, был родом из королевской династии Пал (Pal, dpal) в Западной Бенгалии. Прибыл в Тибет в 1042 г. Следует отметить, что даты в данной работе даются на основе книги А.И.Вострикова (см. прим. 1) и хронологических таблиц I-го Джамьян-шадпы (1648-1722), написанных в 1716 г. (см. прим. 37). Краткое изложение биографии Атиши (без указания источника, но на основе биографии из сборника "Книга драгоценных наставлений") сделал С.Ч.Дас (см. прим. 17).

<sup>7</sup> 'brom-ston-ra-gyal-ba'i-'byuñ-gnas, ближайший ученик Атиши и один из основателей секты Кадам-па.

<sup>8</sup> О нем см.: Ф. И. Щ е р б а т с к о й, Теория познания и логика по учению позднейших буддистов, ч. I, СПб., 1903.

<sup>9</sup> L. A. W a d d e l, The Buddhism of Tibet or Lamaism, London, 1934, стр. 5-17.

<sup>10</sup> См.: Г. Ц. Ц и б и к о в, Лам-рим чэн-по, т. I, вып. II, Владивосток, 1913, стр. X.

В тибетском буддийском каноне находится 117 небольших произведений, автором которых колофоны называют Атишу II.

Бром-тонпа способствовал расширению и укреплению позиций буддизма, оставаясь светским человеком<sup>12</sup>. Тем не менее слава и авторитет его (как и Атиши) очень велики. Произведения Бром-тонпы до нас, видимо, не дошли (см. далее).

Атиша и Бром-тонпа считаются основоположниками секты Кадам-па, основанной в 60-е годы XI в.; в начале XV в. секта была реорганизована Цзонхавой<sup>13</sup> (1357-1419) в так называемую "Новую секту Кадам-па" (позднее название: Гелуг-па). В итоге борьбы, начавшейся в первой половине XV в. и продолжавшейся около 200 лет, секта Гелуг-па стала самой крупной и могущественной сектой Тибета, получившей полноту религиозной и политической власти в стране (далай-ламы - главы именно этой секты). Кроме того, традиция считает Атишу, Бром-тонпу и далай-лам перерождениями бодхисаттвы Авалокитешвары, покровителя Тибета.

Тибетские авторы в полном соответствии с утверждением сборника "Книга драгоценных наставлений" считают авторами его Атишу и Бром-тонпу<sup>14</sup>. В сборнике нет легенды об "открытии" его каким-либо кладоискателем, хотя нечто подобное часто указывается в тибетских апокрифах<sup>15</sup>. Единственное сообщение гласит, что в

II См. например: "A catalogue of the Tibetan buddhist canons", Sendai, 1934.

12 Ряд биографических сведений о нем сообщается в сочинении "Голубые книги" ("Доб-тхер-нгон-по", 1476-1478) Гойлопавы Шюнну-пала (тиб.ф., Nova, В-3057, гл.5, лл. I-IIa3). Перевод: G. N. R o e r i c h, The Blue Annals, Calcutta, 1949, pt I, стр.241-252.

13 tson-kha-pa-blo-bzang-grags-pa. Его биография в работе: E. O b e r v i l l e r, Tson-kha-pa le Pandit, - "Mélanges chinois et bouddhiques publiés par l'Institut Belge...", Bruxelles, 1935, vol. III.

14 Сообщения колофона сочинения "Книга Отца" (pha-chos, тиб. ф., Nova, В-2773, лл. 13664 - 138a4) повторяются в работах (см. ниже, прим. 16) Лайчен Кунга-джалцана (XV в.), 5-го Далай-ламы (1617-1682), Довсан Принлая (род. в 1642 г.), Лондол-ламы (род. в 1719 г.), Ендзин Ешей-джалцана (род. в 1713 г.) и др.

15 Подобные легенды есть, например, в "Сказании Падмы", в "Пяти сказаниях" (см. выше). Интересно, что 5-й Далай-лама, видимо, желая объяснить отсутствие сочинений из этого сборника в каноне, сообщает в "Записи достигнутого" ("Тхоб-иг", коллекция Цыбикова, № 6, т.2, л. 44a3), что великий кладоискатель Ньма-джалцан обнаружил в монастыре Нартан "... все написанное Джобо-Учителем и Учеником", т.е. Атишей. Ньма-джалцан был настоятелем этого монастыря и учителем крупнейшего тибетского историка Бутона (1290-1364), который сообщает в своей "Истории буддизма", что его учитель нашел в монастыре Самъяй и в Непале несколько оригиналь-

сборнике записано некими монахами то, что в год "Дерева - Лошади" пропела богиня Тара. Определение даты этого события на основе подобных данных затруднительно.

подавляющее большинство произведений тибетских авторов, находящихся в хранилищах Тибета или в собраниях европейских научных учреждений (в том числе и в тибетском фонде ДО ИВАН), или написаны в среде секты Гелуг-па, или прошли цензуру и редактуру ее же представителей. Поэтому до нас, как правило, не дошли в своем первоначальном виде произведения тех буддийских сект Тибета, которые в XV-XVI вв. конкурировали с сектой Гелуг-па в борьбе за влияние и власть, и нам, таким образом, неизвестны работы, авторы которых критически относились бы к сборнику "Книга драгоценных наставлений" и к сведениям о принадлежности его Атише и Бром-тонпе.

Позднейшие ученые и писатели этой секты создали ряд произведений, которые могут служить справочниками по истории тибетской литературы, так как содержат характеристики большого числа произведений и краткие биографии их авторов. Просмотр этих, часто многотомных, произведений показал, что ничего нового (по сравнению с самим сборником "Книга драгоценных наставлений") их авторы по поводу обстоятельств создания сборника и датировки его не сообщают, хотя постоянно упоминают 16.

Что же касается европейских ученых, то они почти не обращали на этот сборник внимания, не видели в нем единое целое и псевдоэпиграфичность происхождения. Часть сборника, видимо, была известна С.Ч.Дасу, который в конце XIX в. кратко пересказал основные моменты из биографии Атиши, входящей в сборник 17. Кроме того,

ных буддийских рукописей (видимо, на санскрите), но не упоминает о находке сочинений Атиши.

16 Тиб. ф., "Великая история секты Кадам-па" ("Кадам-чхой-джун-сал-вай-дон-ме"), без шифра, лл. I-417, написана в 1494 г. Лайчен Кунга-джалцаном; "Запись достигнутого" ("Тхоб-иг"), колл. Цыбикова, № 6, т. I-IV, принадлежащее перу 5-го Далай-ламы; "Запись достигнутого" ("Тхоб-иг"), В-2751 - В-2754, т. I-IV, написанная Ловсан Принлаем; библиографический справочник работ ученых сект Кадам-па и Гелуг-па, написанный Лондол-ламой в середине XVIII в., без шифра, 65 лл.; список исторической литературы из "Истории буддизма в Амдо" ("Доб-тхер-джампо"), написанной в 1865 г. Браггон-шаб-дуном, колл. Барадийна, № 30, т. I-III (список в т. I, лл. 4а6-19а4).

17 S. Ch. Das, Life of Atiśa, - "Journal of the Asiatic Society of Bengal", Calcutta, 1892, vol. LX, pt I, стр. 46-53; e g o ж е, Indian pandits in Tibet, - "Journal of the buddhist text society of India", Calcutta, 1893, pt, I, стр. 7-31.

Дас изложил содержание трех джатак из 20, составляющих "Книгу Сына" ("Бу-чой") в этом же сборнике <sup>18</sup>. Как в том, так и в другом случае Дас не указал источника своих работ. Уоддель в списке тибетских рукописей и ксилографов, вывезенных из Тибета, называет биографию Атиши и "Книгу Сына", считая авторами соответственно Бром-тонпу и Атишу, но ничего не говорит о существовании сборника, в состав которого входят эти сочинения <sup>19</sup>.

Японские ученые, издавшие каталог собраний сочинений ряда тибетских авторов, упоминают (судя по названиям) "Книгу Отца" ("Па-чой") и "Книгу Сына", считая их биографиями Атиши и Бром-тонпы, что, конечно, неверно. Авторы каталога ничего не сообщают о существовании единого сборника, включающего "Книгу Отца" и "Книгу Сына" <sup>20</sup>.

А.И.Востриков в своей книге впервые упоминает весь сборник, но не включает его в число апокрифов и не касается вопроса о дате написания <sup>21</sup>.

Следовало ожидать, что после этого упоминания сборник "Книга драгоценных наставлений" привлечет самое пристальное внимание ученых и станет объектом тщательного исследования.

Но в 1967 г. появился обширный труд "Атиша и Тибет", претендующий на широкий охват тибетских источников <sup>22</sup>. Тем не менее сборник "Кадам-легбам" остался для автора неизвестным, хотя тибетские сочинения, использованные в этом исследовании, упоминают как его в целом, так и отдельные произведения из него. Знакомство с биографиями Атиши из "Кадам-легбама" ограничено тем, что изложил С.Ч.Дас в своих вышеназванных работах.

В тибетском фонде ЦО ИВАН сборник "Книга драгоценных наставлений" представлен двумя изданиями:

ксилограф, *Nova*, В-2773 - В-2777, изданный в монастыре Ташийдхунпо;

<sup>18</sup> См. ниже.

<sup>19</sup> См. выше, прим. 5.

<sup>20</sup> См. там же.

<sup>21</sup> Тибетская историческая литература, стр. 206-208.

<sup>22</sup> A. S h a t t o r a d h u a, *Atiśa and Tibet*, Calcutta, 1967.

ксилограф, коллекция Барадийна, № 44, изданный в монастыре Цзорге, расположенном в области Амдо (Северо-Восточный Тибет)<sup>23</sup>.

Ни одно издание не имеет общего титульного листа. Издания различаются составом и порядком расположения сочинений, включенных в сборники.

Ксилограф *Nova* издан в двух томах ("ка" и "кха") с отдельной пагинацией сочинений, составляющих том "ка", и общей – в томе "кха". Размер листа 58х10,5 см; размер текста 51х7,5 см; на листе 7 строк. Язык тибетский. Бумага тибетская, светло-коричневая, тонкая (текст стороны "б" листа виден на стороне "а"). Качество печати – среднее. Том "ка": 499 лл. (лл. 160–175, 282–310 отсутствуют); том "кха": 431 лл. (лл. 329–384, 432 и далее отсутствуют). В томе "ка" четыре произведения, в томе "кха" – два. В первый том включено сочинение "Собрание различных небольших наставлений святых Кадам-па" (первые 16 лл. сочинения не сохранились; *Nova*, В-2774-а, лл. 176–189), которого нет в ксилографе Барадийна. Но в свою очередь в ксилографе Барадийна находится произведение "Книга наказов" (колл. Барадийна, № 44, т. I, лл. 162–167), которое отсутствует в ксилографе *Nova*, но которое там, вероятно, было, так как общая пагинация второго, третьего и четвертого сочинений тома "ка" ксилографа *Nova* показывает отсутствие между сочинениями В-2774-а и В-2775, лл. 190–195, число которых совпадает с числом листов произведения "Книга наказов" в ксилографе Барадийна.

Три произведения ксилографа *Nova* имеют на первых листах гравюры с изображениями тибетских религиозных деятелей XI в. и буддийских божеств.

Ксилограф Барадийна издан в двух томах ("ка" и "кха"), с отдельной пагинацией сочинений, входящих в том "кха". Размер листа 53х8,5 см; размер текста 46,5х6,5 см; на листе 6 строк. Язык тибетский. Бумага тибетская, беловатая, мягкая и тонкая. Все обрезы листов покрыты желтой краской. Качество печати среднее. Том "ка": 508 лл.; том "кха": 473 лл. В томе "ка" четыре произведения, в томе "кха" – два. Все произведения имеют гравюры, изображающие тибетских религиозных деятелей XI в. и буддийские божества.

Время издания ксилографов в колофонах не указано, как не указано и время приготовления досок. Можно предположить, что текст сборника изменениям не подвергался, потому что, во-

<sup>23</sup> Далее: ксилограф *Nova*, ксилограф Барадийна.



первых, сами тибетцы ничего об этом не говорят, а во-вторых, этот сборник, как якобы созданный Атишей и Бром-тонпой, должен был иметь для секты Гелуг-па силу текста канонического, не подвергаемого изменениям.

Основным текстом для исследования был принят текст ксилографа *Нова*, изданный в Центральном Тибете, как более ранний хронологически <sup>24</sup> и не имеющий ряда особенностей северо-восточного издания <sup>25</sup>.

Том первый ("ка"):

I. Лл. I-138. Сочинение: "Джобо (Атиша.- Д.С.) - Учителя и Ученика предписание - драгоценная "Книга Отца", найденная в земле и объясняющая основы "Драгоценной гирлянды бодхисаттвы" <sup>26</sup>. Состоит из двух произведений. Лл. I-3а6 занимает сочинение "Драгоценная гирлянда бодхисаттвы", входящее в число II7 произ-

<sup>24</sup> Показателем этого может служить бумага и расширенный формат листа, что выделяет данный экземпляр среди других изданий. В пользу такого предположения говорит и разница в порядке расположения сочинений двух рассматриваемых изданий сборника. Как будет видно в дальнейшем, в ксилографе *Нова* на первом месте стоит "Книга Отца", авторство которой приписано Атише, а в ксилографе Барадийна - биография Атиши. "Книга Отца" - наиболее важное сочинение сборника (для составителя), так как являлось ранее неизвестным "новым" сочинением Атиши, на что и следовало обратить внимание читателя, в силу чего оно и было поставлено первым. Экземпляр же колл. Барадийна, видимо, был издан в то время, когда принадлежность "Книги Отца" Атише сомнений у читателя уже вызвать не могла. См. также прим. 4I.

<sup>25</sup> По сравнению с ксилографом *Нова* в ксилографе Барадийна глаголы теряют, например, приписной "ь": ксилограф *Нова*, т. "ка", лл. 86б - 87б - *bslus, bsgrims, bltas, bsly, bskyal*; ксилограф Барадийна, т. "кха", лл. 453б - 454б - *slus, sgrims, ltas, slu, skyal*.

<sup>26</sup> *jo-bo-yab-sras-gyi-gsuñ-bgros-pha-chos-rin-po-che'i-gter-mdzod, byañ-chub-sems-dpa'i-nor-bu'i-phreñ-ba-rtsa-'grel.*

"Па-чой" (*pha-chos*) - "Книга Отца". Такой перевод дает Востриков в своей работе (Тибетская историческая литература, стр. 207). Авторы "A Catalogue... of the Tibetan works on Buddhism" (стр. 522, № 704I) тоже переводят *pha-chos* как "Книга Отца", но называют так (судя по количеству листов) весь первый том сборника, что ошибочно, ибо из приводимого авторами названия видно, что на первом месте в томе находится биография Атиши, как и в ксилографе Барадийна. Тибетские авторы по-разному объясняют название "Книга Отца". Лайчен Кунга-джалцан в "Великой истории секты Кадам-па" (прим. 16), написанной в 1494 г., говорит (без шифра, л. 14а4-5), что "Книгу Отца" считают рассказанной Бром-тонпой Атише (т.е. Отцу), а это и есть причина названия. 5-й Далай-лама в сочинении "Запись достигнутого" (см. т.2, л.44а4-5) пишет, что "...когда Бром-тонпа попросил, Атиша поведал "Книгу Отца". Последнее мнение распространено более всего.

ведений буддийского канона, автором которых, вероятно, является Атиша <sup>27</sup>. Оно говорит о драгоценных гирляндах качеств и нравственных испытаний, благодаря которым можно стать бодхисаттвой и обрести спасение. В колофоне сказано, что оно написано индийским ученым Палдан Марме-дзад Ешеем <sup>28</sup>. Затем начинается новое сочинение под точно таким же названием – "Драгоценная гирлянда бодхисаттвы", перед которым более мелким шрифтом напечатано: "23 главы драгоценной гирлянды практических вопросов и ответов из двадцатшестиглавой "Книги Отца" <sup>29</sup>.

В сущности "Книга Отца" – объемистый (23 главы) комментарий на вышеназванное небольшое сочинение "Драгоценная гирлянда бодхисаттвы" из канона. Оба сочинения написаны семисложными стихами. "Книга Отца" составлена в форме беседы Атиши и Бром-тонны, причем последний говорит чаще и больше, чем первый. Начальные три главы "Книги Отца" рассказывают о появлении в изучении тантр "широкой, действенной" <sup>30</sup>, "глубокой, созерцательной" <sup>31</sup> и "бурной, действенной" <sup>32</sup> традиций. Разбирается в произведении и

<sup>27</sup> *byañ-chub-sems-pa'i-nor-bu'i-phreñ-ba* (Bodhisattvamāyāvalī), входит в Танджур (дергесское изд., отдел "у-ма", т. "кхи", лл. 29467–296aI). Это сочинение входило в состав канона уже в начале XIV в., как можно видеть по каталогу канона в "Истории буддизма" Бутона, написанной в 1322 г. (тиб.ф., № 368, лл. 159a6 – 24I56).

<sup>28</sup> Калька с санскритского Дипанкарашриджняна, индийского имени Атиши (см. прим. 6). Вполне возможно, что Атиша действительно является автором 117 приписанных ему произведений в каноне.

<sup>29</sup> *pha-chos-ñi-śu-rtsa-drug-las, shus-lan-gyi-dños-gshi-nor-bu'i-phreñ-ba-le'u-ñi-su-rtsa-gsum-pa*. Остальные три главы (*bka'-rgya, luñ-bstan, rdo-glu*) находятся во втором томе ("кха"), в специальном отделе, включающем в себя дополнения к "Книге Отца" и к "Книге Сына" (см. далее). Это можно объяснить, видимо, тем, что сборник "Книга драгоценных наставлений" складывался из законченных произведений и эти три главы были написаны несколько позднее.

<sup>30</sup> *rgya-chen-spyod-pa'i-rgyud*, ксилограф Нова, лл. 3a5–1464. Начало всем трем традициям положено Буддой Шакьямуни. Данная традиция передавалась затем Майтреей, Асангой, Васубандхой, Дхармакирти, Атишей и Бром-тонпой. Именно этой традиции ("широкой, действенной") придерживалась секта Кадам-па.

<sup>31</sup> *zab-mo-lta-ba'i-rgyud*, там же, лл. 14a4–20a6. В передаче ее участвовали Манджугхоса, Нагарджуна, Буддапалита, Чандракирти, Авадхути, старший и младший, и Атиша.

<sup>32</sup> *ñams-len-byin-rlabs-chen-spyod-pa'i-rgyud*, там же, лл. 45a3–4862. Эта традиция частично входит в традицию "широкую, действенную", которая вместе с "глубокой, созерцательной" со-

ряд вопросов "ступеней пути спасения" (*byañ-chub-lam-gyi-rim-pa*), хотя и в небольшом объеме <sup>33</sup>. Затрагиваются и другие вопросы.

Сочинение включает некоторое число сюжетов сказочного характера, имеющих скорее всего фольклорное происхождение и рассказываемых с нравоучительной целью <sup>34</sup>.

Лл. 136аЗ - 136бЗ содержат заключение, делаемое Атишей по поводу окончания своего труда. Смысл заключения сводится к тому, что теперь законченное сочинение, дважды испытанное в беседе, собрано в "счастливом месте" <sup>35</sup>; после получения наставлений это сочинение будет помещено в тайник, охраняемый "тремя сокровищами" (*ратна*).

"Книга Отца", как уже говорилось, не входит в число II?про-

---

ставляют основные линии передачи "Учения" или его частей. В передаче ее участвовали Манджугшоа, Цантидева, Тилопа, Наропа, Джармакирти и Атиша. Востриков (Тибетская историческая литература, стр. 295) называет эту традицию неполно (*rlabs-chen-spyod - rgyud*) и сообщает, что она впервые упомянута в сборнике "Книга драгоценных наставлений", что не совсем верно, так как упоминания ее есть уже в трудах Цзонхавы и его учеников.

Следует заметить, что "глубокой, созерцательной" традиции придерживалась секта Сакья-па, а секта Каджуд-па передавала "бурную, действенную".

<sup>33</sup> Наиболее ранняя из известных нам работ по лам-риму - сочинение Цзонхавы "Большой лам-рим" (колл. Цыбикова, № I, т. XIII, 481 лл.). Возможно, были и другие работы авторов XIII-XIV вв., но они до нас не дошли. Цзонхава называет те же традиции, что и "Книга Отца", но только применительно к передаче учения о лам-риме. Надо отметить, что сочинение Цзонхавы - большой комментарий на произведение Атиши, известное под названием *bodhipathar-gadTra* (*byañ-chub-lam-gyi-sgron-ma*; Танджур, дергесское изд.; отдел "у-ма", т. "кхи", лл. 238а6-241а4, а "Книга Отца" - комментарий на другое сочинение, *Bodhisattvamāyūvalī* того же Атиши (см. прим. 27).

<sup>34</sup> Один такой сюжет сказочного характера (*Novā*, В-2773, лл. 86б5-88б5) переведен с монгольского Б.Я.Владимирцовым (сборник "Восток", 1923, кн. 2, стр. 55-57), причем он считал, что перевел этот сюжет из сочинения Атиши, хотя "Книга драгоценных наставлений" (существующая и в переводе на монгольский) вряд ли может считаться даже в малой степени принадлежащей знаменитому индийцу. Кроме того, этот сюжет рассказывает в "Книге Отца" Бром-тонпа, а не Атиша.

<sup>35</sup> "Счастливое место" - *bkra'-śis-gnas*. Здесь, может быть, говорится не только о "счастливом месте", но и о той местности, где находится монастырь Ташийлхунпо (*bkra'-śis-lhun-po*), основанный в 1447 г. учеником Цзонхавы I-м Далай-ламой Гедун-друбом (1391-1474) в южной части Тибета, недалеко от современного г. Шигатзе. По свидетельству Вострикова (Тибетская историческая литература, стр. 207) ксилограф *Novā* издан именно в этом монастыре.

изведений тибетского буддийского канона, авторство которых было приписано Атише более ранней традицией, хотя вполне возможно, что они действительно им написаны <sup>36</sup>.

У нас нет никаких оснований отделять судьбу этого апокрифического произведения от судьбы всего сборника, и время написания "Книги Отца" должно совпадать со временем составления сборника, что и будет выяснено в дальнейшем. Примечательно, что по воле авторов сборника Атиша сообщает (Nova, В-2773, л. 94а5-6) о существовании в Тибете монастыря Радэн, хотя он был основан (видимо, Бром-тонпой) в 1057 г., т.е. через три года после смерти Атиши <sup>37</sup>.

Кроме того, Тукан Ловсан-чхойчиньима (1737-1802) сообщает ("Дуб-тха-шел-джи-ме-лон", тиб.ф., Nova, № 1974-а, л. 3964-5), что одна из глав "Книги Отца" содержит предсказание о появлении в будущем великого ламы, который продолжит деятельность Атиши. Действительно, одна из последних глав "Книги Отца" (эта глава композиционно не входит в число 23 глав, которые рассматриваются здесь, об этом см. прим. 29) целиком посвящена пророчествам, в ряде которых можно увидеть намеки на грядущее появление Цзонхавы (1357-1419) и секты Галдан-па (Гелуг-па).

"Книга Отца" сообщает также, что "драгоценное ожерелье вопросов и ответов подобно (схоже) gser-gyi-phreñ-ba" <sup>38</sup>. Если

<sup>36</sup> "Книга Отца" не указана ни в одном из каталогов канона, начиная с каталога в "Истории буддизма" Бутона (1322 г.) и кончая "A complete catalogue of the tibetan buddhist canon", Sendai, 1934. Первое упоминание "Книги Отца" - в "Великой истории секты Кадам-па", написанной в 1494 г. Лайчен Кунга-джалцаном (см. прим. 16). 5-й Далай-лама ("Запись достигнутого", т. I, л. 4963), перечисляя произведения Атиши, говорит, что есть два сочинения с названием buañ-chub-sems-ra'i-nor-bu'i-phreñ-ba. Он, конечно, имел в виду "Книгу Отца". Тем не менее "Книга Отца" никогда не включалась в канон, так как уже к XIII-XIV вв. его состав был в Тибете точно определен и изменениям подвергаться не мог.

<sup>37</sup> "Хронологическая таблица" ("Танций-реумиг", тиб. ф., без шифра, лл. 1-26 I-го Джамьян-шадпы (1648-1722 гг.) приводит (ксилограф, л. 2а1) не только эту дату, но указывает, что "Голубые книги" ("Доб-тхер-нгон-по") Гойлоцавы Шоннупала (см. прим. 12) дат 1056 г. Как в том, так и в другом случае несомненно, что монастырь Радэн был основан после смерти Атиши.

<sup>38</sup> Ксилограф Nova, В-2773, лл. 13667-137а1; shus-lan-nor-bu-rin-po-che, gser-gyi-phreñ-ba-lta-bu-yin. Вполне возможно, что речь идет о произведении Цзонхавы под заглавием: ses-rab-kyi-pha-rol-tu-phyin-ra'i-man-nag-gi-bstan-bcos-mñon-par-rtogs-ra'i-rgyan-'grel-pa-dañ-bcas-ra'i-rgya-cher-bshad-pa-legs-bshad-gser-gyi-phreñ-ba, колл. Цыбикова, № I, т. ХУП, 405 лл. и т. ХУШ, 267 лл. Это сочинение известно под кратким названием legs-bshad-

здесь имеется в виду сочинение Цзонхавы, которое известно под таким же кратким названием, то мы обладаем еще одним свидетельством того, что "Книга Отца" появилась позднее этого произведения Цзонхавы. Но отнюдь не исключено, что речь идет просто о "золотом ожерелье".

П. Лл. I-I59. Сочинение: "Книга драгоценных наставлений", составленная из биографии Джобо-дже - Бога, блистательного Атиши, и (сочинения) "Буддийский источник добродетельного ламы" 39 .

Это общее название произведения, составленного из двух (эту цифру дают два титульных листа, на самом деле здесь три биографии) биографий Атиши, каждая из которых имеет свое название, но пагинация у них общая.

Название первой биографии: "Источник добродетельного ламы" 40 . Она занимает лл. I-2464. На первом листе - три гравюры (в центре и по краям) с изображениями Цултим-джалва (слева), Атиши (в центре) и Цзондун-сенге (справа) 41 .

Автор этого сочинения намеренно придал ему вид перевода с санскрита: название в начале текста дается на санскрите в тибетской транслитерации и на тибетском языке, что является ха-

*gser-gyi-phreñ-ba* Или просто *gser-gyi-phreñ-ba* ("Сер-джи-пхрен-ба"). Оно представляет собой обширный комментарий на два канонических текста из отдела *śes-phyin* Танджура:

а) *abhisamayālaṅkāra-nāma-grajñāparagamitopadeśaśāstra-karika*, 13 лл., авторство приписано Майтрее,

б) *abhisamayālaṅkāra-nāma-grajñāparagamitopadeśaśāstravṛtti*, автор - Харибхадра.

В названиях этих сочинений нет слов *gser-gyi-phreñ-ba*. Поэтому можно предположить, что автор "Книги Отца" имел в виду именно произведение Цзонхавы, хотя утверждать это определенно затруднительно.

39 *jo-bo-rje-lha-gcig-dpal-ldan-a-ti-śa'i-rnam-thar-bla-ma'i-yon-tan-chos-kyi-'byuñ-gnas-sogs-bka'-gdams-rin-po-che'i-glegs-bam*.

Краткое название "Кадам-ринпочхе-легбам", или "Кадам-легбам", взято позднейшими тибетскими авторами для обозначения всего сборника именно отсюда.

40 *bla-ma-yon-tan-rgyal-ba'i-'byuñ-gnas* . Это название приведено в первой строке первой биографии.

41 *tshul-khrim-rgyal-ba* , современник Атиши, переводил вместе с ним с санскрита на тибетский ряд канонических произведений. *brtson-bgrus-señ-ge* , тоже современник Атиши.

рактерной чертой произведений, составляющих тибетский буддийский канон.

Биография посвящена деятельности Атиши в Индии, начиная с его рождения в королевской семье Бенгалии и кончая изучением аспектов буддизма в монастыре Викрамашила <sup>42</sup>. По содержанию эта биография в ряде случаев совпадает с биографией Атиши в "Голубых книгах" Гойлоцава <sup>43</sup>. Но Гойлоцава не упоминает биографию из нашего сборника. Не ссылается на эту биографию и даже не упоминает ее и Цзонхава, который в "Большом лам-риме" излагает биографию Атиши, называя в качестве источника только "Хвалу из 80 строф" Нагцо-лоцава Цултим-джалвы (род. в 1011 г.), которая до нас не дошла, и поэтому трудно судить о степени ее подлинности <sup>44</sup>. Цзонхава (1357-1419) считал Атишу своим учителем и великим предшественником и должен был знать все биографии его, существовавшие в Тибете в то время, так как посетил, видимо, все выдающиеся тибетские центры буддийской учености XII-XV вв. Но, видимо, ни Цзонхаве, ни его ученикам эта биография (как и другая из нашего сборника) не была известна <sup>45</sup>. Все вышесказанное позволяет счи-

42 Атиша, как следует из текста, был одним из трех сыновей короля (царя) страны Захор (za-hor), в которой был город Бхом-гала (bhom-ga-la), где находился великолепный дворец. Вторая же биография Атиши в нашем сборнике сообщает, что на востоке Индии есть великая страна Бхомгала (видимо, Бенгалия), в которой находится страна (так в тексте) Захор, где - царский дворец и т. д. Эта биография, не выдавая себя за перевод с санскрита, более точна географически, чем первая. В "Голубых книгах" упомянута только страна Захор, а Бенгалия опущена. Поэтому D. N. Geiger (G. N. R o e r i s h, The Blue Annals, pt I стр. 241-242) в примечании к этому месту текста Гойлоцава предположительно ставит знак равенства между Захор и Бенгалией, связывая их следующим образом: "Sa-hor=Za-hor, Sabhar, Bengal (?)". Тексты биографий из сборника "Книга драгоценных наставлений" показывают, что этого делать не следует.

43 Тиб.ф., Nova, В-3057, гл. 5, дл. 16-11а3; G. N. R o e r i s h, The Blue Annals, pt I, стр. 241-251.

44 Нагцо-лоцава был крупным переводчиком с санскрита и в тибетском буддийском каноне находится определенное количество произведений, переведенных им. Судя по изложению Цзонхавы, "Хвала из 80 строф" повествует о жизни и деятельности Атиши очень скупо.

45 Очень важно то, что у Цзонхавы есть сочинение "Запись прослушанного" ("Сан-иг", колл. Цыбикова, № I, т. I), являющееся записью дисциплин, наставлений, руководств и сочинений, изученных и выслушанных от учителей, где данные биографии Атиши и другие произведения сборника "Книга драгоценных наставлений" не упоминаются. Наиболее близкими и известными учениками Цзонхавы

тать временем ее составления вторую половину XV в. Колофон сочинения отсутствует, т.е. не был написан.

Л. 25а – титульный лист второй биографии Атиши с названием: “Драгоценного Джобо, блистательного Атиши расширенная, широко известная биография” 46 .

Здесь говорится, что Атиша был сыном короля страны Захор в великой стране Восточной Индии Бхомгала. Отец Атиши носит тибетское имя Геве Пал 47 . Затем речь идет о пребывании Атиши в монастыре Викрамашила, об изучении им буддийских дисциплин. Он изучал “тайные тантры” (ксилограф Nova , В-2774 , лл. 3167 – 32а6) логику (лл. 3267 – 33а1), сочинения Нагарджуны. Изучая основы буддизма, Атиша воспринял следующие традиции (лл. 36а7 – 36б2): традицию “деяний” ( *bya-ba'i-rgyud* ), традицию “подвигов” ( *sruod-pa'i-rgyud* ), традицию “размышлений” ( *rtog-pa'i-rgyud* ), традицию *gñis-ka* , традицию “йога” ( *gnal-'byor-gyi-rgyud* ), традицию “великий йога” ( *gnal-'byor-chen-po'i-rgyud* ), традицию “наивысший йога” ( *gnal-'byor-bla-na-med-pa* ) – всего семь традиций, идущих от Будды Шакьямуни и передававшихся семью разными последовательными линиями через большое количество буддийских деятелей.

Далее (лл. 36б1–55б3) биография сообщает имена лиц, участвовавших в изучении и передаче: “тайных тантр” от Нагараджуны до Атиши; праджняпарамит, следуя традиции “созерцания” ( *lta-ba'i-rgyud* ), от Нагарджуны к Атише; традиции *sems-skyed* от Майтреи и Асанги через Кушули, старшего и младшего, и Дхармакирти к Атише, а также ряд других традиций в изучении многих буддийских дисциплин.

Следующая глава (лл. 62б1–74б3) повествует о том, что Атиша

были: Кхайдуб Гелет-палзангпо (1385–1438), собрание сочинений – колл. Цыбикова, № 2, 12 томов; Джалцаб Дарма-ринчен (1364–1432), собрание сочинений – колл. Цыбикова, № 3, 8 томов; 1-й Далай-лама Гедун-друб (1391–1474), собрание сочинений – колл. Цыбикова, № 4, 4 тома. Просмотрев эти собрания сочинений, мы убедились в отсутствии в них упоминаний произведений сборника.

46 *jo-bo-rin-po-che-rje-dpal-ldan-a-ti-sa'i-rnam-thar-rgyas-pa-yoñs-grags.*

47 В Восточной Индии в то время действительно была королевская династия Пал (см., например: Ф. И. Щ е р б а т с к о й, Теория познания и логика по учению позднейших буддистов, ч. I, СПб., 1903, стр. XXXIII).

в прошлых перерождениях был бодхисаттвой в Тибете в образе ряда тибетских царей и нескольких министров. При этом излагается генеалогия тибетских царей, начинающаяся с того, что их родословная ведется от индийских царей Кошала. Первым тибетским царем считается мифический царь Ньяти-цанпо, затем идут его тринадцать поколений, и в конце перечисляются цари государства Гугэ (Западный Тибет) <sup>48</sup>.

По сравнению с другими источниками генеалогия тибетских царей из рассматриваемой биографии Атиши выглядит более сухим списком и по содержанию совпадает с ними <sup>49</sup>. Ничего нового в изложении этой генеалогии биография не дает.

Дальше в биографии сообщается о прибытии Атиши в Тибет и о его деятельности по распространению Махаяны <sup>50</sup>. Находясь в Тибете, Атиша посетил области Нга-ри (лл. 7463 - 8764), Цан (лл. 8764-8967), У (лл. 90а1-9764), где увеличивал число приверженцев буддизма и написал ряд сочинений <sup>51</sup>.

<sup>48</sup> Автор этой биографии добавляет здесь (Nova, В-2774, л. 6264), что сообщение о Ньяти-цанпо взято из "Ла Шед". "Ла Шед" - одна из версий исторической хроники "Ба Шед". Востриков в своей книге (Тибетская историческая литература, стр. 22-23) называет "Ла Шед" той версией, которая есть результат обработки духовенством основного варианта "Ба Шед". Один из вариантов "Ба Шед", созданный, видимо, в среде секты Кадам-па в XII-XIII вв., издан Р.Штейном (R. S t e i n, Une chronique ancienne de bsam-yas: sba-bzed, édition du texte tibétain, Paris, 1961. Изданный текст не содержит упоминаний и сведений о мифическом царе Ньяти-цанпо и его тринадцати поколениях, которые излагаются в данной биографии Атиши со ссылкой на "Ла Шед". Текст "Ла Шед" до сих пор не найден в Тибете, поэтому ссылка на него в нашей биографии представляет большой интерес.

<sup>49</sup> "История буддизма" (1322 г.) Бутона (см. выше); историческое сочинение "Красные книги" ("Деб-тхер-мар-по", написано в 1346 г., несколько отредактировано в 1538 г.) Кунга Дордже (XIV в.), текст его недавно издан (The Red Annals, pt I, tibetan text, Gangtok (Sikkim), 1961); историческое сочинение "Голубые книги" (1476-1478 гг.) Гойлоцавы Шоннупала (см. прим. 12).

<sup>50</sup> Nova, В-2774, лл. 6362-117а6. С.Ч. Дас частично изложил (без указания источника) этот и ряд предшествующих эпизодов, несомненно, из этой биографии Атиши в работах, упомянутых в прим. 17. Предположение, что Дас пользовался данной биографией Атиши, впервые высказал Востриков (Тибетская историческая литература, стр. 207). С этим, конечно, можно согласиться, ибо Дас в списке литературы, использованной при составлении известного словаря (s C h. D a s, A Tibetan-English dictionary, Calcutta, 1902, стр. XXII), указал биографию Атиши в качестве одного из многих источников, не назвав, впрочем, весь сборник.

<sup>51</sup> Атиша здесь назван автором сочинения byañ-chub-kyi-sems-dpa'-nor-bu'i-phreñ-ba, которое входит в канон. Но био-



Лл. 9765-100a3 занимает легенда о том, как Атиша, прибывший по приглашению Нгог Легпаи-шейраба<sup>52</sup> в Лхасу, сверхъестественными явлениями был привлечен к соборному храму (Раса-прулнанг или Лхаса-прулнанг), строителем которого считается царь Сронг-цзан-гампо (УП в.), и в 2,5 сажнях от колонны обнаружил рукопись истории воздвижения этого храма. В очень кратком (две строчки) изложении эта легенда встречается в историческом сочинении "Голубые книги" (I476-I478 гг.)<sup>53</sup>. Но ни в "Книге драгоценных наставлений", ни в "Голубых книгах" не приводится название этого "найденного" сочинения и нет характеристики его содержания<sup>54</sup>. Впервые в таком развернутом виде эта легенда появляется в тибетских сочинениях XIV-XV вв.<sup>55</sup>

Биография сообщает далее о посещении Атишей ряда монастырей, о распространении им Махаяны и приобретении большого числа учеников. В год "Дерева - Лошади" (1054 г.) он умер. Его ученики Кху-тон Цзондуи (1011-1075), Нгог Легпаи-шейраб (XI в.) и Бром-тонпа продолжили распространение Махаяны и основали значительное количество монастырей в различных областях Тибета, не говоря уже об основании ими секты Кадам-па (60-70-е годы XI в.).

На л. 126a4 биография заканчивается и следует указание, что она составлена в месте Нартан неким Чхимтхам-чад Чхен-па. Установить его личность не удалось ни среди видных деятелей монастыря Нартан, ни среди деятелей сект Кадам-па и Гелуг-па и сподвижников Атиши.

графия ничего не говорит о создании Атишей второго сочинения с таким же названием, известного как "Книга Отца" и входящего в наш сборник "Книга драгоценных наставлений".

<sup>52</sup> ṅgog-legs-pa'i-śes-rab, XI в., ученик и современник Атиши.

<sup>53</sup> Тиб.ф., В-3057, гл. 5, лл. 866-9aI; G.N.Roe - g i s h, The Blue Annals, pt I, стр. 258. Кроме того, эта легенда есть и в апокрифическом произведении "Завещание, спрятанное у колонны" ("Качхем-какхолма"), как указывает Востриков (Тибетская историческая литература, стр. 26).

<sup>54</sup> Востриков (там же) дает на основе "Завещания, спрятанного у колонны" краткие названия 3-х сочинений, составляющих то, что было "найдено" Атишей в Лхасе (в том числе и "Завещание, спрятанное у колонны").

<sup>55</sup> В "Истории буддизма" Бутона (XIV в.), в "Красных книгах" (XIV в.) и в версии "Ба Шед" (XII-XIII вв.), изданной Р.Штейном, эта легенда отсутствует.

Затем (лл. I26a5 - I59a4) без титульного листа следует биография Атиши, написанная Бром-тонпой, как сообщается в заглавии<sup>56</sup> и в колофоне. Она вкратце повествует о всех основных моментах его жизни и деятельности. На последних двух листах этой биографии кратко рассказывается о жизни Атиши с указанием впервые (в двух предыдущих биографиях этого нет) даты рождения (год "Огня - Лошади", 980 г.), затем сообщается, в каком возрасте он стал монахом, а в каком - изучил те или иные аспекты буддизма (Nova, B-2774, л. I57a4-7). Историк Сумпа-рханпо Ешей-палджор (I704-I788) считал, что эта дата неверна, взамен сообщая другую - год "Воды - Лошади" (982 г.)<sup>57</sup>. В настоящее время она принята учеными.

Интересно, что ни в одной из вышеназванных биографий Атиши нет никаких указаний на то, что он был автором "Книги Отца" и других сочинений сборника "Книга драгоценных наставлений".

Биографии Атиши из этого сборника имеют большое значение для изучения истории Тибета (после работы по отделению сведений легендарного характера). Эти биографии - ранний и официальный источник по истории секты Кадам-па. Так, например, "Великая история секты Кадам-па", созданная в I494 г., называет сборник одним из своих основных источников (ксилограф, без шифра, л. I1a4-7).

Вряд ли следует сомневаться в псевдоэпиграфичности этих биографий знаменитого индийца. Ни одна из биографий Атиши, входящих в сборник, не упомянута в работах тибетских авторов, созданных до середины XV в. и названных выше. Количество сведений о жизни Атиши увеличивается только в середине XV в. Если Цзонхава (I357-I4I9) сообщает очень маленькую и бедную фактами биографию Атиши, то Гойлоцава Шоннупал в "Голубых книгах" (I476-I478 гг.) приводит биографию более полную и обширную, изобилующую легендарными и волшебными эпизодами. Но еще более подробна биография в сборнике "Книга драгоценных наставлений" (имеются в виду все биографии из сборника).

Как уже отмечалось, в биографиях нашего сборника ничего не говорится о том, что Атиша был автором ряда произведений, включенных в этот же сборник. Вполне возможно поэтому, что биографии эти были написаны несколько ранее остальных произведений

<sup>56</sup> jo-bo-rje'i-rnam-thar-lam-yig-chos-kyi-'byuñ-gnas-shez-bya-ba-'brom-ston-pa-rgyal-ba'i-byuñ-gnas-kyi-mdzad-bshugs-so, Среди тибетских авторов (например, Тукал Ловсан-чхойчиньима, Сумпа-рханпо Ешей-палджор) известна под кратким названием jo-bo-rje'i-rnam-thar-lam-yig.

<sup>57</sup>

S.Ch.D a s, Pag Som Jan Zang, Calcutta, 1908, стр .186.

сборника и служили своего рода костяком, вокруг которого складывался и вырастал сборник. Но нет никаких оснований отделять написание данной биографии каким-то большим сроком от момента составления всего сборника <sup>58</sup>.

Ш. Сочинение: "Собрание различных небольших наставлений святых Кадам-па". Ксилограф В-1890, лл. 1-30 <sup>59</sup>.

Произведение построено в форме беседы (диатрибы), которую якобы вел Атиша со своими учениками Бром-тонпой, Кхутон Цзондуюем и Нгог Легпаи-шейрабом, когда находился в Тибете. В сочинении в общем виде разбираются некоторые вопросы теории и практики махаянистического буддизма. Например, Атиша говорит о большом значении для постижения сущности Махаяны изучения канонических произведений по йогической практике созерцания, теории "пустоты" (весь мир - мираж, все чувства - страдания и радости - иллюзия). На вопросы отвечает и Бром-тонпа, затрагивающий эти же темы. Затем рассказывается о различных традициях передачи взглядов Атиши, в которых участвовали Потоба (1027-1105), Джан Нгапа Цултимбар (1033-1131), Пучунг-ба (1031-1106), Кхам-па Лунг-па (1085-1175), Кхараг Гомчунг (XII в.), Браг Джаб-па (XII в.) и др. Содержание произведения во многом сходно с другими сочинениями сборника "Книга драгоценных наставлений".

IU. Сочинение: "Написанная Гешей-тонпа книга наказов". Ксилограф Барадийна, т. I, лл. 162-167 <sup>60</sup>.

Это небольшое произведение содержит наставления по некоторым вопросам буддийской догматики. Кроме того, здесь воздается хвала "широкой, действенной", "глубокой, созерцательной" и "бурной, действенной" традициям, а также буддийским деятелям, участвовавшим в передаче их.

<sup>58</sup> Уоддель сообщил о существовании легендарной биографии Атиши, авторство которой традиция приписывает Бром-тонпе, но не назвал сборника, куда, как мы видим, она входит, и считал, что эта биография написана в XVI в. в далай-ламских кругах (см.: L.A.W a d d e l, The Buddhism of Tibet or Lamaism, стр. 35).

<sup>59</sup> bka'-gdams-kyi-skyes-bu-dam-pa-rnam-kyi-gsun-bgros-thor-bu-pa-rnam . В ксилографе Nova нет титульного листа и первой половины этого произведения, так как из 30 лл. (Nova, В-2774а, лл. 160-189) сочинения на месте находятся только лл. 176-189. Произведение не входит в состав ксилографа Барадийна. Исследование текста показало полную идентичность его с соответствующими частями произведения, находящегося в тиб.ф. Ю ИВАН (Nova, В-1890, лл. 1-30), откуда и было взято название, приведенное выше.

<sup>60</sup> См. выше, стр. 268. dge-bses-ston-pa-mdzad-pa'i-glegs-bam-gyi-bka'-rgya. Цыбиков считал, что "тонпа" (ston-pa) - сокращенное от "Бром-тонпа" (Г. Ц и б и к о в, Дам-рим чэн-по, т. I, вып. II, стр. 233).

У. Сочинение: "Книга Бога" - драгоценное ожерелье вопросов и ответов, излагающая биографии семи ламских преемственных традиций" <sup>61</sup>. Лл. 196-361 (лл. 282-310 отсутствуют).

Произведение состоит из 30 глав, авторство которых приписано Шонну-джалпану, Шейраб-джалпану, Ринчен-джалпану <sup>62</sup>, самому Атише и Бром-тонпе.

Содержание "Книги Бога" (lha-chos) посвящено разбору семи традиций изучения и передачи ряда аспектов буддийского учения: традиции "деяний", которая была поведена Буддой 4 тысячам учеников; традиции "подвигов", сообщенной 8 тысячам учеников; традиции "размышлений", переданной 4 тысячам учеников; традиции "Йога", рассказанной бесчисленному количеству учеников; традиции "великий Йога", преподанной 12 тысячам учеников; традиции gñis-ka, изложенной 6 тысячам учеников, и традиции "наивысший Йога", переданной 12 тысячам учеников <sup>63</sup>.

Кроме того, "Книга Бога" сообщает, что традиции передачи учения: "глубокая, созерцательная", "широкая, действенная" и "бурная, действенная" - сливаются в Атише и отходят от него тремя "потоками", в числе которых есть школы Шунг-па и Маннгаг, входящие в секту Кадам-па (Mova, В-2775, л.288а4-7). После Атиши традицию "глубокую, созерцательную" продолжил Джаннгапа Цултим-бар (I033-II06), традицию "широкую, действенную" продолжил своими наставлениями Путоба, видимо, имеется в виду Потоба (I027-II05), и традицию "бурную, действенную" - Пучунба (I031-II06). Позднейшие тибетские авторы подхватили эту идею автора "Книги Бога" и развили ее, считая, что три "потока" традиций, отходящих от Атиши, сливаются затем в Цзонхаве, от которого опять передаются тремя разными путями, пока не сольются снова в ком-нибудь <sup>64</sup>.

<sup>61</sup> shus-lan-nor-bu'i-phreñ-ba-lha-chos-bdun-ldan-gyi-bla-ma-brgyud-ra-gñams-kyi-gñams-thar.

<sup>62</sup> Это, видимо, современники Атиши, хотя, например, в "Голубых книгах" Гойлоцану Шоннупала они не упомянуты среди его учеников и сподвижников. Возможно, здесь названы неполные имена. Например, полное имя Пучунба имеет в своем составе "Шонну-джалпан", что не более как почетный титул.

<sup>63</sup> Эти традиции упомянуты выше.

<sup>64</sup> Например: Ёндзин Ешей-джалпан (род. в 1713 г.) в сочинении buañ-chub-lam-gyi-rim-pa'i-bla-ma-brgyud-ra'i-gñam-par-thar-pa-gyal-bstan-mdzes-pa'i-rgyan-mchog-phul-byuñ-nor-bu'i-phreñ-ba (колл. Цыбикова, № 17, т.1, лл. 145а2-146а3).

В колофоне ( *Nova* , В-2775 , л. 361aI-2) сказано, что сочинение "Книга Бога" написано в год "Воды - Тигра" в месте Нартан, но автор (авторы) не указан. Следует отметить, что монастырь Нартан был основан только в II53 г. Тумтон Лодойдагпой<sup>65</sup> ; "Книга Бога" становится известной тибетским авторам только в составе данного сборника и не ранее второй половины XV в.

Значение "Книги Бога" определяется возможностью узнать взгляды тибетских авторов на преемственную связь между традициями общетибетскими и теми тибетскими, которые их продолжают.

Том второй ("кха"):

I (VI). Сочинение: "20-главая "Книга Сына" - кадампаская история перерождений Бром-тонпы Джалвай-джунней" <sup>66</sup> . Лл. I-278. Состоит из 20 джатак о перерождениях Бром-тонпы, якобы рассказанных Атишей по просьбе Нгог Легпай-шейраба, который вместе с Бром-тонпой и Кхутон Цзондуем находился на плоскогорье Нга-ри<sup>67</sup> .

Этот сборник джатак имеет рамочную композицию, а каждая джатака логически и художественно закончена. Джатаки (как и индийские) состоят из пяти основных частей:

- 1) рассказ о настоящем, обрамляющий джатаку;
- 2) рассказ о прошлом, который служит ядром джатаки, раскрывающим основное содержание ее;
- 3) сентенция, излагающая мораль джатаки;
- 4) объяснение этой сентенции;
- 5) отождествление действующих лиц джатаки с Атишей и его учениками.

Действие всех джатак происходит в Индии, кроме одной, местом действия которой является Китай. Содержание трех джатак кратко пересказано С.Ч.Дасом (без указания источника) <sup>68</sup> .

<sup>65</sup> G. N. Roerich, *The Blue Annals*, pt I, стр. 282.

<sup>66</sup> 'brom-ston-pa-rgyal-ba'i-'byuñ-gnas-kyi-skyes-rabs-bka'-gdams-bu-chos-le'u-ñi-śu-pa. Краткое название - "Бу-чой" (bu-chos).

<sup>67</sup> Еще 2 джатаки находятся в последнем сочинении этого тома, известном под кратким названием "Книга Кху" (khu-chos). Эти 2 джатаки рассказаны Атишей в ответ на просьбу Кхутон Цзондуя и, видимо, являются еще одной версией "Волшебного мертвеца" (см. далее).

<sup>68</sup> S. C. Das, *The Lamaic hierarchy of Tibet*, - "Journal of the Buddhist text society of India", 1893, vol. I, pt I, стр. 31-38; pt 2, стр. 44-57.

Предварительное исследование показывает, что джатаки "Книги Сына" возникли не без влияния сюжетов канонической буддийской литературы, переведенной с санскрита, но тем не менее они обладают рядом оригинальных достоинств, позволяющих считать их крупным явлением тибетской художественной литературы.

Колофон (л. 278aI-2) ничего не сообщает о времени написания. У нас нет причин сомневаться в псевдоэпиграфичности "Книги Сына" и в том, что она появилась в составе сборника "Кадам-лег-бам" во второй половине XV в.

II(УП). Сочинение, известное как "Книга Кху" (khu-chos ). Общее заглавие отсутствует. На титульный лист вынесены названия отдельных его частей: "Наказы", "Две книги Кху", "Пророчества", "Драгоценная песня", "Устное предание". Ксилограф Барадийна, лл. I-I74 <sup>69</sup>.

Лл. I-39a3: "Наказы" ( bka'-rgya ). Это вступление, которое должно вызвать у читателя чувство необходимости изучения последующих частей. Кроме того, здесь разбирается ряд вопросов буддийской догматики. На л. 24б - сообщение о диспуте Атиши с неким еретиком <sup>70</sup>. Много "наказов" и по части изучения тех или иных частей махаянистического буддизма.

Лл. 39a3 - 94b4: "Две книги Кху" ( khu-chos-gñis ). Эти "Две книги Кху" не что иное, как еще две джатаки о перерождениях Бром-тонпы, поведенные Атишей в ответ на просьбу Кхутон Цзондуйа. Первая джатака состоит из 13 "ступеней" (тхем-кай), каждая из которых равноценна законченному рассказу о каком-либо моменте 2I-го перерождения Бром-тонпы, в котором тот выступает в качестве принца по имени Кунту-джу. Действие разворачивается в стране Ба-ра-на-си (Бенарес). В конце этой джатаки (колл. Барадийна, т. III, л. 65b4-5) - отождествление действующих лиц: "Купцом был я (Атиша.- Д.С.). Бром - Кунту-джу; Нгог-Джухтинг; Кава (Кава Сакья-ванчуг, ученик Атиши.- Д.С.) был царем Магол; рабыней Чжу-ньонг были Вн (Кхутон Цзондуй.- Д.С.) ;

<sup>69</sup> Экземпляр Nova, В-2777 имеет ряд лакун, поэтому здесь приведена пагинация экземпляра из коллекции Барадийна (№ 44, т. III).

<sup>70</sup> Победа, которую якобы одержал в нем Атиша, исторически не подтверждена (как и существование самого диспута), о чем можно судить по биографии его, сообщаемой Цзонхавой. Не исключено, что диспут с еретиком приписан ему по аналогии, например, с тем диспутом, который произошел в Тибете в УШ в. между Камалашилой и Махаянадевой (см.: E. E. O b e r g i l l e r, A sanskrit Ms. from Tibet-Kamalasila's Bhavanakrama, - "The Journal of the Greater India Society", 1935, vol. 2, № I).

Лоцава (Нагцо-лоцава Цултим-джалва.- Л.С.) был домохозяином".

Эти 13 "ступеней" в стилистически отредактированной форме (редактура имела целью адаптацию текста) помещены Дамдинсуреном во втором томе тибетских версий "Волшебного мертвеца", два тома которых изданы в 1963-1964 гг. в Улан-Баторе <sup>71</sup>. Без специального исследования трудно сказать, насколько правомерно включение этих 13 "ступеней" в сборник версий "Волшебного мертвеца". Но следует отметить, что в тексте, который входит в "Книгу драгоценных наставлений", нет упоминания самого "волшебного мертвеца" (ро-ланг), активно участвующего в развитии действия в том варианте, который входит в сборник Дамдинсурена. Тем не менее в заглавии опубликованного Дамдинсуреном варианта сказано, что он взят из "Книги Сына" ("Бу-чой").

Интересно, что автор "Книги Кху" вложил в уста Атиши слова о том, что эти 13 рассказов надо скрывать и не распространять (колл. Барадийна, т.Ш, л. 9365-6), в чем проявилось критическое отношение буддийских деятелей XIV в. к рассказам "Волшебного мертвеца", которые, конечно, пользовались у тибетцев большой популярностью и были мало проникнуты буддийским духом. Этим же, возможно, следует объяснить и то, что Нагцо-лоцава Цултим-джалва, сообщив (там же) о том, что некий пандит собрал в одной из областей Индии 13 рассказов об оживлении золотого мертвеца Нагарджуной и царевичем Дечод <sup>72</sup>, добавляет, что эти рассказы пандита фальшивы (поддельны).

В 13 рассказах из сборника "Книга драгоценных наставлений" нет имен Нагарджуны и царевича Дечода, и поэтому следует допустить возможность того, что эти 13 "ступеней" были буддийской обработкой одной из версий "Волшебного мертвеца", имевшей целью прославление Бром-тонпы и других деятелей секты Кадам-па с помощью широкоизвестных в народе сюжетов.

Дл. 9464 - II762: "Пророчества" ( *luñ-bstan*), делаемые Атишей относительно грядущего торжества и расцвета его учения и секты Кадам-па.

Дл. II762- I4564: "Драгоценная песня" (*rdo-glu*) <sup>73</sup>. Это рассказ о том, как богиня Тара в год "Дерева - Лошади" пропела

<sup>71</sup> *Tibetan and Mongolian tales of Vetala, -"Corpus scriptorum mongolorum"*, 1963, vol. I; 1964, vol. 2.

<sup>72</sup> Царевич Дечод - это царевич Антывахана, который заменил принца Викрамадитья из "25 рассказов Веталы". Злого брамина индийской версии заменил Нагарджуна.

<sup>73</sup> Сокращенное от *rdo-rje'i-glu*.

основные произведения сборника "Книга драгоценных наставлений", которые и были записаны монахами. Здесь отсутствуют какие-либо сведения, на основании которых можно было бы уточнить дополнительно обстоятельства составления сборника.

Необходимо повторить здесь, что три главы "Книги Кху" ("Наказы", "Пророчества", "Драгоценная песня"), которые рассмотрены выше, относятся к 23 главам "Книги Отца", составляя вместе 26 глав.

Лл. I4564 - I60a5: "Устное предание" (kha-bskad), содержащее наставления учеников Атиши (они названы выше).

Лл. I60a5 - I74a4 - заключительный раздел, дающий характеристики (краткие) произведениям сборника "Книга драгоценных наставлений" и воздающий хвалу целому ряду буддийских деятелей и святых. Здесь же находится колофон, который ничего не прибавляет к уже известным фактам. Нет никаких данных, которые могли бы изменить мнение, что "Книга Кху" появилась в составе сборника "Книга драгоценных наставлений" во второй половине XV в.

Если говорить о сборнике в целом, то следует сказать еще раз о том, что в каталогах тибетского буддийского канона, как самом раннем нам известном (1322 г.)<sup>74</sup>, так и в более поздних (XII-XV вв.)<sup>75</sup>, нет ни одного произведения, входящего в сборник "Книга драгоценных наставлений", чье авторство традиция, возникшая в конце XV в., настойчиво приписывает Атише.

Впервые сборник упомянут в качестве одного из основных и авторитетных источников в большом сочинении "Великая история секты Кадам-па", написанном в 1494 г. Лайчен Кунга-джалпаном. Так как достоверность этой даты весьма важна, укажем, что она взята не только из колофона этого исторического сочинения, но и из двух хронологических таблиц, составленных в 1716 г. I-м Дьямьян-шадпой<sup>77</sup> и в 1748 г. Сумпа-кханпо Ешей-палджором (1704-1788)<sup>78</sup>.

<sup>74</sup> См. прим. 27.

<sup>75</sup> См. прим. II.

<sup>76</sup> См. прим. 16.

<sup>77</sup> См. прим. 37.

<sup>78</sup> Большая часть таблицы Сумпа-кханпо переведена Дасом и издана Локеш Чандрой. См.: S.Ch.D a s, Life of Sum-pa-khan-po, also styled Yeśes-Dpal-hbyor, the author of the Reuwig (Chronological Table), - "Journal of the Asiatic Society of Bengal", 1889, pt I, N: 2, стр. 37-84; Sum-pa-mkhan-po Je-śes-dpal-'byor, Dpag-bsam-ljon-bzan, tibetan text, ed. by L.Chandra, New Delhi, 1959.



После 1494 г. сборник "Книга драгоценных наставлений" упоминается в трудах 2-го Далай-ламы (1474-1534) и многих других последующих тибетских авторов (они названы выше). Самый поздний предел времени составления сборника определяется с большой долей вероятности как 1494 год.

Изучение произведений тибетских авторов, писавших до 1494 г., помогает определить наиболее раннюю грань времени появления сборника. Такие исторические произведения, как "Ба Шед" (версия XII-XIII вв.), "История буддизма" Бутона (1322 г.), исторический труд "Красные книги" (1346 г.), отводят мало места жизни и деятельности Атиши и не содержат каких-либо упоминаний сборника "Книга драгоценных наставлений" или отдельных частей из него, хотя иногда и называют ряд произведений, входящих в тибетский буддийский канон, автором которых ранняя традиция считает Атишу.

Первые скудные известные нам сведения об Атише содержатся, как уже говорилось, в "Большом лам-риме" Цзонхавы, основателя секты "Новая Кадам-па" (Гелуг-па)<sup>79</sup>. Цзонхава считал Атишу своим учителем и великим предшественником и поэтому должен был сообщить о нем все сведения, какие имел. В "Записи прослушанного" Цзонхава перечисляет дисциплины, наставления, руководства и сочинения, знание которых он получил от учителей и наставников. Ни сборника "Книга драгоценных наставлений", ни отдельных произведений из него Цзонхава не называет, хотя упоминает несколько сочинений из канона, приписываемых Атише. Не был знаком он и с биографией Атиши из этого же сборника. Поэтому в "Большом лам-риме" Цзонхава в качестве источника сведений об Атише использовал "Хвалу из 80 строф" Нагцо-лоцавы Цултим-джалвы (род. в IОII г.), современника и соратника Атиши. "Хвала из 80 строф" до нас не дошла, но, судя по изложению Цзонхавы, она содержит краткий и сухой перечень фактов из жизни и деятельности Атиши, сильно отличающийся по объему от последующих работ<sup>80</sup>. Изучение произведений учеников Цзонхавы: Джалцаб Дар-

<sup>79</sup> См. прим. 10, 33.

<sup>80</sup> Тибетские авторы сообщают о том, что Бром-тонпа написал в честь Атиши "Хвалу из 30 строф". Текст этот до сих пор неизвестен. Перевод, может быть, этого произведения (без указания местонахождения самого текста) опубликован в книге "Атиша и Тибет" (см. прим. 22). Этот перевод содержит минимальное количество сведений об Атише (нет даже годов рождения и смерти).

ма-ринчена (I364-I432), Кхайдуб Гелег-палзанго (I385-I438)<sup>81</sup>, I-го Далай-ламы Гедун-дуба (I39I-I474) - показало, что и они не были знакомы со сборником "Книга драгоценных наставлений", ибо не упоминали его.

Не называют сборника и апокрифы, указанные в начале нашей работы.

Но наиболее важно для определения времени составления сборника то обстоятельство, что он не упомянут в энциклопедическом труде "Голубые книги" (I476-I478 гг.) Гойлоцавы Шоннупала. Гойлоцаве позднейшие тибетские авторы дали эпитет: "... не имеющий себе равных среди историков"<sup>82</sup>. Действительно, "Голубые книги" содержат очень большое количество сведений о буддийских деятелях Тибета, тибетских царях, данные об истории буддийских доктрин, культов, монастырей. Большая глава посвящена жизни и деятельности Атиши и его многочисленных учеников<sup>83</sup>. Следует особо отметить, что объем биографических сведений об Атише в XV в. возрос за счет эпизодов явно легендарного характера, сообщаемых Гойлоцавой. В конце этой главы Гойлоцава перечисляет произведения, входящие в канон и приписанные Атише ранней традицией, и замечает, что, кроме названного, последний больше ничего не написал<sup>84</sup>.

Ранний предел времени составления сборника "Книга драгоценных наставлений" можно определить, таким образом, как 70-е годы XV в.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод, что сборник этот был написан в 70-90-е годы XV в.

Создание сборника следует связывать с усиливавшейся в это время борьбой секты Гелуг-па ("Новая Кадам-па") за расширение и укрепление своего влияния в религиозной и политической жизни Тибета. Появление сборника следует связывать и с зарождением ин-

---

<sup>81</sup> Кхайдуб Гелег-палзанго в своей работе "Запись прослушанного" ("Сан-иг", колл. Цыбикова, № 3, т. I, 44 лл.) перечисляет (лл. 762-8aI) 27 сочинений из канона, автором которых считается Атиша, но среди них нет произведений из сборника "Книга драгоценных наставлений".

<sup>82</sup> А. И. В о с т р и к о в, Тибетская историческая литература, стр. 92.

<sup>83</sup> G. N. R o e r i c h, The Blue Annals, pt I, стр. 24I-327.

<sup>84</sup> Там же, стр. 259.

ститута далай-ламства. Прославление Атиши и Бром-тонпы, которые вместе с далай-ламами считаются перерождениями бодхисаттвы Авалокитешвары и которые заложили основы "Старой секты Кадам-па", конечно, было необходимо, так как усиливало авторитет деятелей Гелуг-па и увеличивало шансы последней на победу в борьбе за первенство. В конце концов после почти 200-летней борьбы секта Гелуг-па к середине ХУ в. стала самой могущественной религиозной организацией в стране, получив в лице далай-лам и светскую власть.

Даже предварительное ознакомление со сборником убеждает в его большой ценности для изучения многих вопросов истории, литературы и языка Тибета XI-XV вв.

Он представляет собой один из основных источников по истории секты Кадам-па. Позднейшие тибетские авторы старались основываться на данных именно этого сборника, изучение которого может дать возможность выделить во взглядах позднейших тибетских авторов те стороны процесса исторического познания, те методы подхода к историческим явлениям, которые обязаны своим появлением влиянию тех или иных положений сборника "Книга драгоценных наставлений". Подробное исследование поможет выделить из его текста отрывки или сведения каких-либо источников предшествующего периода <sup>85</sup>.

Значение памятника определяется и тем, что он может способствовать выяснению взаимоотношений буддийских сект Тибета XI-XV вв. Первоначальное изучение показывает, что сборник не содержит каких-либо критических выпадов в адрес других сект. Наоборот, в нем неоднократно воздается хвала "традиции наставлений" (каджуд), но имеется в виду, возможно, секта Каджуд-па, которая следует этой традиции. Это объясняется тем, что Карма-па (подсекта Каджуд-па) была в XV в. самой могущественной в стране. Примечательно, что астрономо-астрологическое сочинение "Падкар-шаллунг" (текст не сохранился) было написано, видимо, последователем секты Гелуг-па по имени Кхайдуб Норзанг-дхамцо (1423-1513), который, желая получить признание, пригласил в соавторы (или попросил поставить свое имя) представителя секты Карма-па по имени Пхунпа Лхундун-дхамцо (XV в.) <sup>86</sup>.

<sup>85</sup> Например, биография Атиши цитирует хронику "Ла Шед", которая известна ученым только по названию (см. выше).

<sup>86</sup> А. И. В о с т р и к о в, Тибетская историческая литература, стр. 230-231.

Литературное значение сборника характеризуется прежде всего тем, что в его составе имеется ряд явно фольклорных элементов, наличие которых свидетельствует о значительном влиянии фольклора на зарождение и развитие тибетской художественной литературы. С другой стороны, можно полагать, что сборник оказал определенное влияние на тибетский фольклор. Определение размеров и характера этого взаимовлияния требует специального рассмотрения.

Изучение сборника даст возможность исследовать тибетский язык XV в., который, видимо, уже имел ряд особенностей, отличавших его от языка предшествующего периода. Кроме того, язык сборника "Книга драгоценных наставлений", очевидно, испытал влияние разговорной речи своего времени, а так как мы не имеем записей устного языка XV в., то знакомство с языком сборника во многом поможет исследователям.

Введение в группу апокрифических памятников тибетской литературы XIV-XVI вв. еще одного памятника, к тому же самого большого по объему, без сомнения, сыграет значительную роль в тибетологии.

Данная статья не претендует на подведение окончательных итогов изучения сборника "Книга драгоценных наставлений". Она скорее вступление к более глубоким и тщательным исследованиям, которые могут уточнить (возможно, изменить) отдельные выводы, содержащиеся в нашей работе.